

日语单词记忆方法(2) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/146/2021_2022__E6_97_A5_E8_AF_AD_E5_8D_95_E8_c105_146341.htm 仅据以上简述即可明显看出日语词呈现复杂现象的根源，同时也说明要解决日语词的难记，就必须抓住音和训这个根源。否则，抓来抓去，总在枝节上转圈子，终究不得出路。我们列出了五十音图“あ”行至于“わ”行的全部音读汉字和训读汉字。虽然各行的音读和训读有多有少，甚至多少悬殊，有的音读汉字多而训读汉字少；有的反之，音读汉字少而训读汉字多；有的两者多少大体均等。情形虽是千差万别的，但不论情形如何，有一点是确定不变的，那就是：日语汉字的读音包括音读和训读是稳定的，固定的，大体上是不变的。如前所述，汉字的读音稳定，构成词时，词的读音也是稳定的。例如汉字“生”字，它的音读为“せい”，所以它所构成的词：“学生”、“先生”、“生活”、“生物学”等，它们的“生”字都读做“せい”。音读是如此，训读也是如此。例如“手”字训读为“て”，于是它构成大量训读词如：“手痛い”、“手利き”、“手提”、“手”……等等，“手”字都训读为“て”。由此我们找到记住日语的关键，寻得记住日语词的窍门。因为不论汉字是音读或是训读，在构成词时其音相当稳定，这正是我们发现的窍门，找到的关键。西文的语言，印欧语系诸语，它们的词可依词不达意素分析法而划分为词根（词干）和词缀（后接部分）；这样划分，即可形成条理，找出规律，得出构词的要领，以便于记住单词。日语与印欧语系诸语完全不同，其构语法是另一个样子，词素分

析法用不上。况且日语中有和语词（日语固有的词）、汉语词（来源于汉语的词）、外来语词（主要指来自西文语言的词）以及其他等等。同是汉语词，有音读，有训读，有音训混读。同是音读，有吴音、汉音、唐音、宋音、现代汉语音，还有在汉语音的基础上加以日语音韵化而形成的惯用音，等等。因此，日语单词的读法确实是千状百样，使人弄不清，摸不定。于是学习日语的人对于记住单词甚感困难，因而迫切希望得到简便的记词法。诚然，日语词的状况极为复杂，况且完全用不上西文语言的词素分析法；只有另外找寻一个办法，取得另外一个行之有效、简便可行的记词法。根据日语的特点，日语单词的来源和构成，我们找到音训记词法，使这一难题迎刃而解。不论日语词的来源多么复杂，构词的状况如何多种多样，我们只要抓住音和训二者以为纲，就可形成规律，得到系统。为了讲清音训记词法，本书（《日语词汇的奥秘》）列出了日语汉字的音读和训读，自“あ”行至于“わ”行的汉字的音读和训读，而且每一个音读和汉字和训读汉字列举了例词。从所列材料即可明显地看出：（1）日语汉字的音读和训读是相当稳定的。（2）总地说（就大体而论）音读或训读的一般规律是和语词训读，汉语词音读。以上两条是总的规律，可以概括日语单词的一般状况。首先说音读和训读相当稳定这一特点。就是说，汉字的音读和训读是相当稳定的。前已举出，例如音读方面，汉字“生”读做“せい”，在“生”字构成的音读词中，“生”字都读“せい”。“生”字训读为“いき”，于是“生”字构成的训读词中，“生”字都读“いき”；这是训读方面的状况。可见不论汉字的音读法或训读法，其音的读法（音读或训读

）都相当稳定（固定），而不是时常变化的。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com